

Always here to help you

Register your product and get support at  
[www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome)

Question!  
Contact  
Philips

HR1864  
HR1863  
HR1856  
HR1855



## User manual

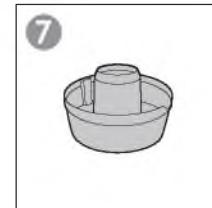
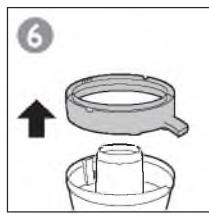
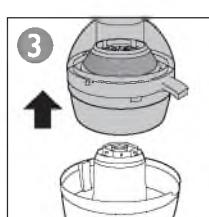
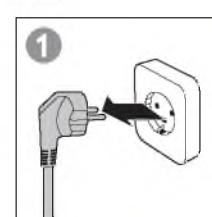
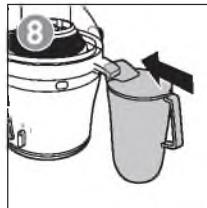
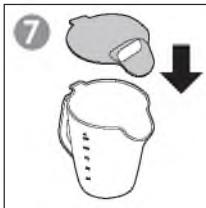
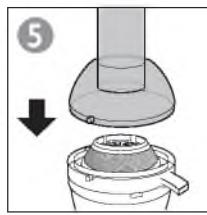
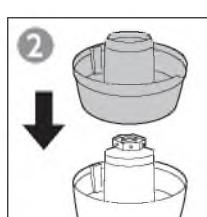
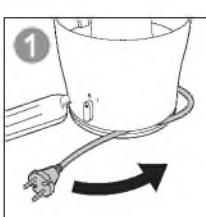
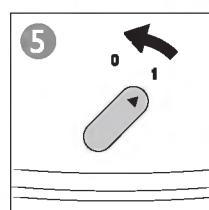
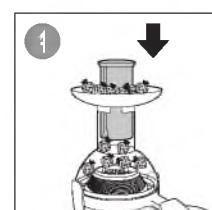
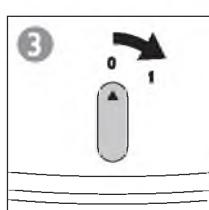
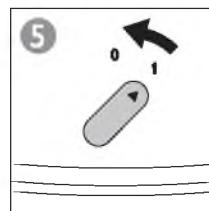
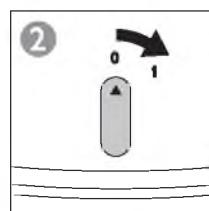
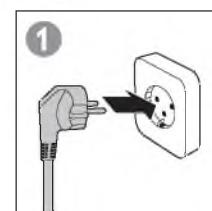
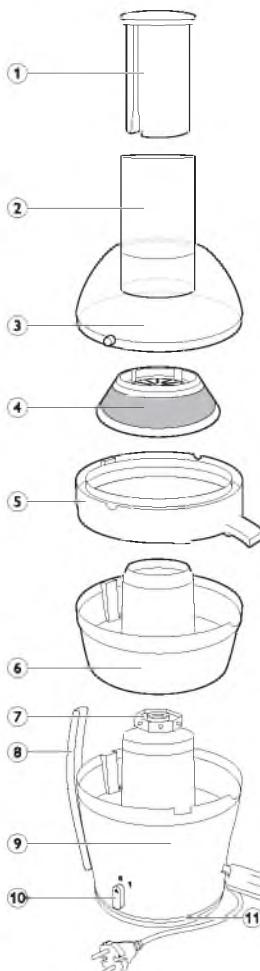
**PHILIPS**



[www.philips.com](http://www.philips.com)

 100% recycled paper  
 100% papier recyclé

4203.064.5994.1



**Введение**

Поздравляем с покупкой продукции Philips! Для получения полной поддержки, оказываемой компанией Philips, зарегистрируйте прибор на веб-сайте [www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome).

Соковыжималка имеет уникальную конструкцию, благодаря которой удается получить максимальное количество сока и облегчить процесс очистки прибора. Она предназначена для качественной обработки разнообразных продуктов и приготовления различных блюд.

**Общее описание (Рис. 1)**

- 1 Толкатель
- 2 Камера для подачи
- 3 Крышка
- 4 Фильтр
- 5 Контейнер для сока с носиком
- 6 Встроенный контейнер для мякоти
- 7 Приводной вал
- 8 Фиксатор
- 9 Блок электродвигателя
- 10 Переключатель режимов
- 11 Отделение для хранения сетевого шнура
- 12 Лоток для ягод (только для моделей HR1864 и HR1856)
- 13 Крышка чаши для сока со встроенным пеноотделителем
- 14 Чаша для сока

**Важная информация**

Перед началом эксплуатации прибора внимательно ознакомьтесь с настоящим буклетом и сохраните его для дальнейшего использования в качестве справочного материала.

**Опасно!**

- Запрещается погружать блок электродвигателя в воду или другие жидкости, а также промывать его под струей воды.
- Запрещается мыть блок электродвигателя в посудомоечной машине.

**Предупреждение**

- Перед подключением прибора убедитесь, что указанное на нём номинальное напряжение соответствует напряжению местной электросети.
- Запрещается использование прибора при повреждении сетевого шнура, вилки или других компонентов.
- В случае повреждения сетевого шнура его необходимо заменить. Чтобы обеспечить безопасную эксплуатацию прибора, заменяйте шнур только в авторизованном сервисном центре Philips или в сервисном центре с персоналом аналогичной квалификации.
- Дети старше 8 лет и лица с ограниченными интеллектуальными или физическими возможностями, а также лица с недостаточным опытом и знаниями могут пользоваться данным прибором только под присмотром или после получения инструкций по безопасному использованию прибора и при условии понимания потенциальных опасностей.
- Дети могут осуществлять очистку и уход за прибором, только если они старше 8 лет и только под присмотром взрослых.
- Храните прибор и шнур в месте, недоступном для детей младше 8 лет.
- Не позволяйте детям играть с прибором.
- Не оставляйте включенный прибор без присмотра.

- При обнаружении трещин в фильтре или при любом другом повреждении фильтра, прекратите использование прибора и свяжитесь с центром поддержки потребителей Philips для замены фильтра.
- Не проталкивайте продукты в камеру для подачи пальцами или посторонними предметами во время работы прибора. Для этих целей можно использовать только толкатель.
- Не прикасайтесь к маленьким лезвиям в основании фильтра. Они очень острые.

**Внимание!**

- Прибор предназначен только для домашнего использования.
- Запрещается держать прибор за фиксатор во время переноски.
- Запрещается пользоваться какими-либо аксессуарами или деталями других производителей без специальной рекомендации компании Philips. При использовании таких аксессуаров гарантийные обязательства утрачивают силу.
- Для обеспечения устойчивости убедитесь, что рабочая поверхность и нижняя панель прибора чистые.
- Перед включением прибора убедитесь, что все детали установлены правильно.
- Прибор можно использовать, только если фиксаторы находятся в положении "заблокировано".
- Опускайте фиксаторы только после отключения прибора и остановки вращения фильтра.
- После завершения работы отключите прибор от розетки электросети.
- Уровень шума: Lc = 78 дБ(А)

**Электромагнитные поля (ЭМП)**

Данный прибор Philips соответствует стандартам по электромагнитным полям (ЭМП).

**Факты о фруктах и овощах**

В зависимости от используемых ингредиентов можно приготовить до 2 литров сока, не очищая встроенный контейнер для мякоти. При обработке твердых ингредиентов, например моркови или свеклы, максимальное количество сока составляет до 500 мл (обратите внимание на индикацию на чаше для сока).

*Примечание При переполнении встроенного контейнера для мякоти мякоть может попадать в контейнер для сока или на крышку.*

*При заполнении контейнера для мякоти прибор блокируется. Если это произошло, отключите прибор и очистите контейнер для мякоти.*

**Рецепты****Сок из апельсина и моркови**

Ингредиенты

- 1 кг моркови
- 4 апельсина
- 1 столовая ложка оливкового масла
- 1 большая веточка свежей мяты (дополнительно для украшения)

**■ Очистите апельсины.****■ Приготовьте сок из апельсинов и моркови в соковыжималке.**

*Примечание Этот прибор позволяет обработать 3 кг моркови приблизительно за 2 минуты (без учета времени на очистку от мякоти). По завершении обработки каждого килограмма моркови отключите прибор и отсоедините вилку от розетки электросети, очистите встроенный контейнер для мякоти, крышку и фильтр. По окончании обработки моркови отключите прибор и дайте ему остывть до комнатной температуры.*

**■ Добавьте в сок столовую ложку оливкового масла и несколько кубиков льда.**

**■ Тщательно смешайте.**

**■ Перелейте сок в стакан.**

*Совет. Украсьте сок веточкой мяты.*

### **■ Заказ аксессуаров**

Для приобретения принадлежностей для этого прибора посетите наш интернет-магазин по адресу [www.shop.philips.com/service](http://www.shop.philips.com/service). Если в вашей стране такой магазин отсутствует, обратитесь в торговую организацию Philips или в сервисный центр Philips. При возникновении вопросов относительно заказа принадлежностей для прибора, обратитесь в центр поддержки потребителей Philips в вашей стране. Контактная информация указана на гарантийном талоне.

### **■ Защита окружающей среды**

- После окончания срока службы не выбрасывайте прибор вместе с бытовыми отходами. Передайте его в специализированный пункт для дальнейшей утилизации. Этим Вы поможете защитить окружающую среду (Рис. 2).

### **■ Гарантия и обслуживание**

При возникновении проблем, при необходимости получения дополнительной информации или сервисного обслуживания, посетите веб-сайт Philips [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support) или обратитесь в центр поддержки потребителей Philips в вашей стране (номер телефона центра указан на гарантийном талоне). Если в вашей стране подобный центр отсутствует, обратитесь в местную торговую организацию Philips.



Чтобы выжать сок из крыжовника, брусники, калины, облепихи, земляники, малины, ежевики, черной смородины, клюквы, используйте лоток для ягод.



### **Подготовка к работе**

- Чтобы получить максимальное количество сока, надавливайте на толкателем медленно.
- Используйте свежие фрукты и овощи, так как они содержат больше сока. Для обработки в соковыжималке идеально подходят ананасы, свекла, сельдерей, яблоки, морковь, шпинат, дыни, томаты, гранаты, апельсины и виноград.
- Соковыжималка не подходит для обработки слишком твердых и/или волокнистых/крахмалистых овощей и фруктов (например, сахарный тростник).
- Листья и стебли латука отлично подходят для получения сока в соковыжималке.
- Удалите косточки из вишен, слив, персиков и пр. С таких фруктов как дыни, яблоки и виноград, удалять сердцевину и семена не нужно.
- Нет необходимости удалять тонкую пленку и кожуру. Удалите только несъедобные части, например кожуру апельсина, ананаса, киви, дыни или недоваренные части свеклы.
- Во время приготовления яблочного сока помните, что консистенция зависит от используемого сорта яблок. Чем сочнее яблоки, тем более жидким получается сок. Выбирайте сорт яблок в соответствии с желаемой консистенцией сока.
- Для приготовления сока из цитрусовых удалите с фруктов кожуру и белую пленку, которая придает соку горьковатый привкус.
- Крахмалосодержащие фрукты, такие, как бананы, папайя, авокадо, инжир и манго не подходят для приготовления сока в соковыжималке. Для получения сока из них используйте кухонный комбайн, блендер или барный блендер.

*Примечание При переполнении контейнера для мякоти мякоть может попасть в контейнер для сока, на крышку или в готовый сок.*

**При заполнении встроенного контейнера для мякоти прибор блокируется. В этом случае отключите прибор и очистите встроенный контейнер для мякоти.**

## **SLOVENSKY**

### **■ Úvod**

Gratulujeme Vám ku kúpe a vitanie medzi zákazníkmi spoločnosti Philips! Ak chcete využiť všetky výhody zákazníckej podpory spoločnosti Philips, zaregistrujte svoj výrobok na adrese [www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome). Tento odštavovač bol navrhnutý tak, aby poskytoval maximálne množstvo šťavy a zároveň minimalizoval námahu pri čistení. Bol vyuvinutý speciálne tak, aby Vám bezpečne umožnil spracovať rôzne druhy surovín a širokú škálu receptov.

### **■ Opis zariadenia (Obr. 1)**

- 1 Piest
- 2 Dávkovacia trubica
- 3 Veko
- 4 Filter
- 5 Nádoba na zachytanie šťavy s výpustom
- 6 Vstavaná nádoba na dužinu
- 7 Hnací hriadeľ
- 8 Uzámykacie rameno
- 9 Pohonná jednotka
- 10 Ovládaci regulátor
- 11 Priečinok na odkladanie kábla
- 12 Lievik na bobule (len model HR1864, HR1856)
- 13 Veko nádoby na šťavu so zabudovaným oddelovačom peny
- 14 Nádoba na šťavu

### **■ Dôležité:**

Pred použitím zariadenia si pozorne prečítajte tieto dôležité informácie a uschovajte si ich na neskoršie použitie.

### **■ Nebezpečenstvo**

- Pohonnú jednotku neponárajte do vody ani inej kvapaliny, ani ju neoplachujte pod tečúcou vodou.
- Pohonnú jednotku neumývajte v umývačke na riad.

### **■ Varovanie**

- Pred pripojením zariadenia do siete sa presvedčite, či napätie uvedené na zariadení, je rovnaké ako napätie v miestnej sieti.
- Zariadenie nepoužívajte, ak sú zástrčka, sietový kábel alebo iné súčiastky poškodené.
- Poškodený sietový kábel smie vymeniť jedine personál spoločnosti Philips, servisného strediska autorizovaného spoločnosťou Philips alebo osoba s podobnou kvalifikáciou, aby nedošlo k nebezpečnej situácii.
- Toto zariadenie môžu používať deti staršie ako 8 rokov a osoby, ktoré majú obmedzené telesné, zmyslové alebo duševné schopnosti alebo nemajú dostatok skúseností a znalostí, pokiaľ sú pod dozorom alebo im bolo vysvetlené bezpečné používanie tohto zariadenia a za predpokladu, že rozumejú príslušným rizikám.
- Toto zariadenie smú čistiť a udržiavať iba deti staršie ako 8 rokov a musia byť pritom pod dozorom.
- Zariadenie a jeho kábel uchovávajte mimo dosahu detí mladších ako 8 rokov.
- Deti musia byť pod dozorom, aby sa nehrali so zariadením.
- Nikdy nenechávajte zariadenie zapnuté bez dozoru.
- Ak vo filtri objavíte praskliny alebo ak je filter poškodený, zariadenie prestanite používať a obráťte sa na Stredisko starostlivosti o zákazníkov spoločnosti Philips ohľadom výmeny.
- Kým zariadenie pracuje, nikdy nesiahajte do dávkovacej trubice prstami ani žiadnymi predmetmi. Na tento účel používajte výhradne piest. Sú veľmi ostré.
- Nedotýkajte sa malých rezných čepelí v základni filtra.

## Výstraha

- Toto zariadenie je určené len na domáce použitie.
- Ked' zariadenie prenášate, nikdy ho nedržte za uzamykacie svorky.
- Nepoužívajte príslušenstvo od iného výrobcu ani diely, ktoré spoločnosť Philips výslovne neodporučila. Ak takéto príslušenstvo alebo diely použijete, záruka stratí platnosť.
- Aby bol stojan zariadenia stabilný, udržiavajte kuchynský pult a spodnú stranu zariadenia čistú.
- Pred zapnutím zariadenia sa uistite, že sú všetky súčiastky správne zložené.
- Zariadenie používajte iba vtedy, keď sú uzamykacie svorky v polohe uzamknuté.
- Uzamykacie svorky stlačte do polohy odomknuté až vtedy, keď vypnete zariadenie a otáčanie filtra sa zastaví.
- Po použití vždy odpojte zariadenie zo siete.
- Deklarovaná hodnota emisie hluku je 78 dB(A), čo predstavuje hladinu A akustického výkonu vzhľadom na referenčný akustický výkon 1 pW.

## Elektrické polia (EMF)

Tento spotrebič od spoločnosti Philips je v súlade so všetkými normami v spojitosti s elektromagnetickými poľami (EMF).

## Fakty o ovoci a zelenine

V závislosti od použitých surovín môžete pripraviť až 2 litre šťavy bez vyprázdnovania vstavanej nádoby na dužinu. Pri odšťavovaní tvrdých surovín, ako napr. mrkví alebo cvikly, je maximálne množstvo šťavy, ktorá sa dá získať, až 500 ml (skontrolujte ukazovateľ hladiny na nádobe na šťavu).

Poznámka: Keď vstavaná nádoba na dužinu dosiahne svoju maximálnu kapacitu, dužina sa dostane do nádoby na zachytanie šťavy, veka aj samotnej šťavy.

**Ak preplníte vstavanú nádobu na dužinu, zariadenie sa zablokuje. V takom prípade zariadenie vypnite a zo vstavanej nádoby na dužinu odstraňte nahromadenú dužinu.**

## Recepty

### Pomarančovo-mrkvový džús

Zloženie:

- 1 kg mrkví
- 4 pomaranče
- 1 polievková lyžica olivového oleja
- 1 veľká vetvička čerstvej maty (voliteľná ozdoba)

### Pomaranče osúpte.

### Mrkví a pomaranče spracujte v odšťavovači.

Poznámka: Toto zariadenie dokáže spracovať 3 kg mrkví za približne 2 minuty (nepočítajúc pritom čas potrebný na odstránenie dužiny). Po spracovaní každého kg mrkví zariadenie vypnite, odpojte zo siete a odstráňte dužinu zo vstavanej nádoby na dužinu, veka aj filtra. Po dokončení odšťavovania mrkví zariadenie vypnite a nechajte ho vychladnúť na izbovú teplotu.

Do šťavy pridajte polievkovú lyžicu olivového oleja a niekoľko kociek ľadu.

Dôkladne rozmixujte.

Šťavu nalejte do pohára.

Tip: Do pohára môžete ako ozdobu pridať vetvičku čerstvej maty.

## Objednávanie príslušenstva

Ak chcete zakúpiť príslušenstvo k tomuto spotrebiciu, navštívte naš obchod on-line na stránke [www.shop.philips.com/service](http://www.shop.philips.com/service). Ak vo vašej krajine nie je obchod on-line dostupný, obráťte sa na predajcu alebo servisné stredisko výrobkov značky Philips. Ak máte problém s objednaním príslušenstva pre svoj spotrebici, obráťte sa na Stredisko starostlivosti o zákazníkov spoločnosti Philips vo svojej krajine. Kontaktné údaje strediska nájdete v priloženom celosvetovo platnom záručnom liste.

## Zivotné prostredie

- Zariadenie na konci jeho životnosti neodhadzujte spolu s bežným komunálnym odpadom, ale kvôli recyklácii ho odovzdajte na mieste oficiálneho zberu. Pomôžete tak chrániť životné prostredie (Obr. 2).

## Záruka a servis

Ak potrebujete servis, informácie alebo máte problém, navštívte webovú stránku spoločnosti Philips na adrese [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support) alebo sa obráťte na Stredisko starostlivosti o zákazníkov spoločnosti Philips vo svojej krajine. Telefónne číslo strediska nájdete v priloženom celosvetovo platnom záručnom liste. Ak sa vo Vašej krajine toto stredisko nenachádza, obráťte sa na miestneho predajcu výrobkov značky Philips.



Lievik na bobule používajte napr. pri odšťavovaní egrešov, čučoriedok, kalín, bobuľových plodov rakytnika, poľných jahôd, malín, černíc, čiernych ríbezlí alebo brusníc.



## Príprava

- Aby ste z ovocia získali maximálne množstvo šťavy, piest tlačte len pomaly nadol.
- Používajte čerstvé ovocie a zeleninu, pretože obsahuje viac šťavy. Ananás, červená repa, stopkový zeler, jablká, mrkva, špeniat, melóny, paradajky, granátové jablká, pomaranče a hrozno sú obzvlášť vhodné na spracovanie v odšťavovači.
- Odšťavovač nie je vhodný na spracovanie veľmi tvrdých alebo vláknitých či škrobovitých druhov ovocia a zeleniny, ako napr. cukrovej trstiny.
- V odšťavovači môžete spracovať aj listy a biele z listové zeleniny a ovocia, ako napr. šalátu.
- Odstráňte kôstky z čerešní, sliviek, broskyň atď. Odstraňovať nemusíte jadierka ani semená ovocia ako sú melóny, jablká či hrozno.
- Tenkú kôru alebo šupky ovocia nemusíte odstraňovať. Ošúpte len hrubé šupy, ktoré by ste nezjedli, napr. šupy pomarančov, ananásu, kivi, melónov či neuvarenej cvikly.
- Keď pripravujete jablkovú šťavu, berte do úvahy, že jej hustota závisí od druhu použitých jabĺk. Čím je jablko šťavnatejšie, tým redšiu šťavu pripravíte. Vyberte si taký druh jabĺk, ktorý najviac vyhovuje Vašej chuti.
- Ak chcete v odšťavovači spracovať citrusové plody, odstráňte šupku aj bielu blanku medzi šupkou a dužinou. Biela blanka dodá šťave horkú chut.
- Ovocie, ktoré obsahuje škrob, ako napríklad banány, papája, avokádo, figy a mango, nie je vhodné na spracovanie v odšťavovači. Na spracovanie týchto druhov ovocia použite kuchynský robot, mixér alebo ponorný mixér.

Poznámka: Keď vstavaná nádoba na dužinu dosiahne svoju maximálnu kapacitu, dužina sa dostane do nádoby na zachytanie šťavy, veka aj samotnej šťavy.

**Ak preplníte vstavanú nádobu na dužinu, zariadenie sa zablokuje. V takom prípade zariadenie vypnite a zo vstavanej nádoby na dužinu odstraňte nahromadenú dužinu.**

## SLOVENŠČINA

## Uvod

Čestíme vás za nakup in dobrodoši pri Philipsu! Če želite popolnoma izkoristiti podporo, ki jo nudi Philips, registrirajte izdelek na [www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome).

S tem sokovnikom lahko pripravite največje možne količine soka, čiščenie pa je skrajno enostavno. Omogoča vám obdelavo različnih sestavin in enostavno pripravo številnih receptov.

## Splošni opis (SI. 1)

- 1 Potiskalo
- 2 Kanal za polnenje
- 3 Pokrov
- 4 Filter
- 5 Zbiralnik za sok z dulcem
- 6 Vgrajena posoda za tropine
- 7 Pogonska os
- 8 Zaklepna ročica
- 9 Motorna enota
- 10 Regulator
- 11 Prostor za shranjevanje kabla
- 12 Lijak za jagode (samo HR1864, HR1856)
- 13 Pokrov vrča za sok z vgrajenim ločevalnikom pene
- 14 Vrč za sok

## Pomembno

Pred uporabo aparata natančno preberite ta pomembne informacije in jih shranite za poznejšo uporabo.

### Nevarnost

- Motorne enote ne potapljajte v vodo ali katerokoli drugo tekočino ter je ne spirajte pod pipo.
- Motorne enote ne pomivajte v pomivalnem stroju.

### Opozorilo

- Preden aparat priključite na električno omrežje, preverite, ali na podstavku aparata navedena napetost ustreza napetosti lokalnega električnega omrežja.
- Aparata ne uporabljajte, če je poškodovan vtikač, kabel ali katera druga komponenta.
- Poškodovani omrežni kabel sme zamenjati le podjetje Philips, Philipsov pooblaščeni servis ali ustreznou sposobljenou osebje.
- Ta aparat lahko uporabljajo otroci od 8. leta starosti naprej in osebe z zmanjšanimi fizičnimi ali psihičnimi sposobnostmi ali s pomanjkljivimi izkušnjami in znanjem, če so prejele in razumejo navodila glede varne uporabe aparata ali jih pri uporabi nadzoruje odgovorna oseba, ki jih opozori na morebitne nevarnosti.
- Otroci aparata ne smejo čistiti in vzdrževati, če niso starejši od 8 in pod nadzorom.
- Aparat in kabel hranite izven dosega otrok pod 8. letom starosti.
- Pazite, da se otroci ne igrajo z aparatom.
- Aparata ne pustite delovati brez nadzora.
- Če na filtru opazite razpoke ali je ta na kakršenkoli način poškodovan, aparata ne uporabljajte več in se za zamenjavo obrnite na Philipsov center za pomoč uporabnikom.
- Med delovanjem aparata ne posegajte s prsti ali kakšnim predmetom v kanal za polnjenje. Za to lahko uporabljate samo potiskalo.
- Ne dotikajte se majhnih rezil na podstavku za filter. So zelo ostra.

### Previdno

- Aparat je namenjen izključno uporabi v gospodinjstvu.
- Aparata ne prenašajte tako, da ga držite za zaponki.
- Ne uporabljajte nastavkov ali delov drugih proizvajalcev, ki jih Philips posebej ne priporoča. V primeru uporabe tovrstnih nastavkov se garancija razveljavi.
- Za zanesljivo postavitev aparata mora biti površina na spodnjem delu aparata vedno suha.
- Preden vklopite aparat, poskrbite, da so vsi sestavnici pravilno nameščeni.
- Aparat uporabljajte samo, če sta zaponki pritrjeni na mesto.
- Zaponki spustite v odklenjeni položaj šele, ko je aparat izklopljen in se je filter prenehal vrteti.
- Po uporabi aparat vedno izklopite iz omrežne vtičnice.
- Raven hrupa: Lc = 78 dB(A)

### Elektromagneta polja (EMF)

Ta Philipsov aparat ustreza vsem standardom glede elektromagnetnih polj (EMF).

### Podatki o sadju in zelenjavi

Glede na uporabljeni sestavini lahko brez praznjenja vgrajene posode za tropine pripravite do 2 litra soka. Pri obdelavi trših sestavin, na primer korenja ali pese, lahko iztisnete največ 500 ml soka (preverite oznako nivoja na vrhu za sok).

**Opomba:** Ko je vgrajena posoda za tropine polna, tropine stečejo v zbiralnik za sok in pokrov vrča.

Če je vgrajena posoda za tropine prepolna, se aparat zamaši. V tem primeru izklopite aparat in izpraznite vgrajeno posodo za tropine.

### Recepti

#### Pomarančni in korenčkov sok

Sestavine:

- 1 kg korenja
- 4 pomaranče
- 1 žlica olivnega olja
- 1 velika vejica sveže mete (za dekoracijo)

■ Olupite pomaranče.

■ Korenje in pomaranče obdelajte v sokovniku.

**Opomba:** Ta aparat lahko obdela 3 kg korenja v približno 2 minutah (brez časa, potrebnega za odstranjevanje tropin). Po vsakem kilogramu korenja aparat izklopite in izključite ter odstranite tropine iz vgrajene posode za tropine, pokrova in filtra. Ko končate z obdelavo korenja, aparat izklopite in počakajte, da se ohladi na sobno temperaturo.

■ Soku dodajte žlico olivnega olja in nekaj ledenih kock.

■ Dobro premešajte.

■ Sok nalijte v kozarec.

*Namig:* Kozarec lahko okrasite z vejico sveže mete.

#### Naročanje dodatne opreme

Dodatno opremo za aparat lahko kupite v naši spletni trgovini na naslovu [www.shop.philips.com/service](http://www.shop.philips.com/service). Če spletna trgovina v vaši državi ni na voljo, se obrnite na Philipsovega prodajalca ali Philipsov servisni center. Če imate težave pri nabavi dodatne opreme za aparat, se obrnite na Philipsov center za pomoč uporabnikom v svoji državi. Kontaktne podatke najdete v mednarodnem garancijskem listu.

### Okolje

- Aparata po preteku življenjske dobe ne odvrzite skupaj z običajnimi gospodinjskimi odpadki, temveč ga odložite na uradnem zbirnem mestu za recikliranje. Tako pripomorete k ohranitvi okolja (Sl. 2).

### Garancija in servis

Za servis, informacije ali v primeru težav obiščite Philipsovo spletno stran na naslovu [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support) ali pa se obrnite na Philipsov center za pomoč uporabnikom v svoji državi (telefonsko številko najdete na mednarodnem garancijskem listu). Če v vaši državi ni takšnega centra, se obrnite na lokalnega Philipsovega prodajalca.



Lijak za jagode uporabljajte za iztiskanje soka iz kosmulj, borovnic, brogovit, morskih krhlik, divjih jagod, malin, robidnic, črnega ribeza ali brusnic.



### Priprava

- Za doseganje največje možne količine soka zmeraj potiskajte potiskalo navzdol počasi.
- Uporabljajte sveže sadje in zelenjavno, ker vsebujeta več soka. Še posebej primerni za obdelavo v sokovniku so ananas, pesa, steba zelene, jabolka, korenje, špinaca, melone, paradžniki, granatna jabolka, pomaranče in grozdje.
- Sokovnik ni primeren za obdelavo zelo trdega in/ali vlknastega/škrobnega sadja ali zelenjave, kot je sladkorni trs.
- V sokovniku lahko obdelate tudi liste in stebelca npr zelene solate.
- Razkoščite češnje, slive, breskve itd. Pri sadežih, kot so melone, jabolka in grozdje, pečiščic in semen ni treba odstranjevati.
- Tankih lupin ali lučin ni treba odstranjevati. Odstranite samo debelejše lupine, ki jih ne bi pojedli, na primer lupine pomaranč, ananasa, kivija, melone ali suruve pese.
- Pri pripravi jabolčnega soka morate vedeti, da je gostota jabolčnega soka odvisna od vrste izbranih jabolk. Bolj kot je jabolko sočno, redkejši bo sok. Izberite jabolka, iz katerih lahko pridobite sok po vašem okusu.
- Če v sokovniku želite obdelati citrone, z njih odstranite olupke in belo kožico. Bela kožica soku da grenak okus.
- Sadje, ki vsebuje škrob, npr. banane, papaje, avokado, fige in mango, ni primerno za obdelavo v sokovniku. Za obdelavo teh vrst sadja uporabite kuhiški strojček, mešalnik ali palični mešalnik.

**Opomba:** Ko je vgrajena posoda za tropine polna, tropine stečejo v zbiralnik za sok, pokrov in sok.

Če je vgrajena posoda za tropine prepolna, se aparat zamaši. V tem primeru izklopite aparat in izpraznite vgrajeno posodo za tropine.

## SRPSKI

### Uvod

Čestitamo vam na kupovini i dobro došli u Philips! Da biste imali sve pogodnosti podrške koju pruža Philips, registrujte svoj proizvod na [www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome).

Ovaj sokovnik je dizajniran da poveća količinu soka i smanji napor prilikom čišćenja. Posebno je napravljen da vam omogući prerađivanje širokog spektra sastojaka i korišćenje mnoštva recepata sa pouzdanošću.

### Opšti opis (Sl. 1)

- 1 Potiskivač
- 2 Otvor za punjenje
- 3 Poklopac
- 4 Filter
- 5 Posuda za skupljanje soka sa grlićem
- 6 Ugrađeno spremište za pulpu
- 7 Pogonska osovina
- 8 Ručica za zaključavanje
- 9 Jedinica motora
- 10 Regulator
- 11 Pregrada za odlaganje kabla
- 12 Levak za bobičasto voće (samo HR1864, HR1856)
- 13 Poklopac bokala za sok sa ugrađenim mehanizmom za odvajanje pene
- 14 Bokal za sok

### Važno

Pre upotrebe aparata pažljivo pročitajte ove važne informacije i sačuvajte ih za buduće potrebe.

### Opasnost

- Ne uranjajte jedinicu motora u vodu ili neku drugu tečnost i ne ispirajte je pod slavinom.
- Ne perite jedinicu motora u mašini za pranje posuđa.

### Upozorenje

- Pre priključivanja aparata proverite da li napon naznačen na donjem delu aparata odgovara naponu lokalne električne mreže.
- Aparat ne upotrebjavajte ako su utikač, kabl ili drugi delovi oštećeni.
- Ako je kabl za napajanje oštećen, uvek mora da ga zameni kompanija Philips, ovlašćeni Philips servisni centar ili na sličan način kvalifikovane osobe kako bi se izbegao rizik.
- Ovaj aparat mogu da koriste deca starija od 8 godina i osobe sa smanjenim fizičkim, senzornim ili mentalnim sposobnostima, ili nedostatkom iskustva i znanja, pod uslovom da su pod nadzorom ili da su dobile uputstva za bezbednu upotrebu aparata i da razumeju moguće opasnosti.
- Čišćenje i korisničko održavanje dopušteno je samo deci starijoj od 8 godina i uz nadzor odraslih.
- Aparat i njegov kabl držite van domaćaja dece mlađe od 8 godina.
- Deca moraju da budu pod nadzorom da se ne bi igrala aparatom.
- Nikada ne ostavljajte uključen aparat bez nadzora.
- Ako primetite bilo kakve naprslne ili oštećenja na filteru, prestanite sa korišćenjem aparata i обратите se centru za korisničku podršku kompanije Philips.
- Dok aparat radi, nemojte gurati prste niti druge predmete u otvor za punjenje. Za ovu namenu upotrebljavajte isključivo potiskivač.
- Ne dodirujte mala sečiva u osnovi filtera. Veoma su oštra.

### Oprez

- Ovaj aparat namenjen je isključivo za upotrebu u domaćinstvu.
- Aparat nemojte držati za stezaljke za zaključavanje dok ga nosite.
- Nikada nemojte da koristite dodatke niti delove drugih proizvođača koje kompanija Philips nije izričito preporučila. U slučaju upotrebe takvih dodataka ili delova, garancija prestaje da važi.
- Da bi aparat stabilno stajao, uvek vodite računa da radna površina i donja strana aparata budu čiste.
- Proverite da li su svi delovi propisno sklopljeni pre nego što uključite aparat.
- Aparat koristite samo kada je stezaljka za zaključavanje u zaključanom položaju.
- Stezaljku za zaključavanje možete spustiti u zaključani položaj tek pošto isključite aparat i nakon što se filter zaustavi.
- Aparat nakon upotrebe uvek isključite iz struje.
- Nivo buke: Lc = 78 dB (A)

### Elektromagnetna polja (EMF)

Ovaj Philips aparat usklađen je sa svim standardima u vezi sa elektromagnetskim poljima (EMF).

### Činjenice o voću i povrću

U zavisnosti od namirnica koje koristite možete da pripremite do 2 litre soka bez pražnjenja ugrađenog spremišta za pulpu. Kada cedite tvrdе sastojke, kao što je šargarepa ili cvekla, maksimalna količina soka koja se može iscediti je do 500 ml (pogledajte oznaku nivoa na bokalu za sok).

Napomena: Kada ugrađeno spremište za pulpu dostigne svoj puni kapacitet, pulpa će dospeti u posudu za sakupljanje soka i na poklopac.

Ako prepunite ugrađeno spremište za pulpu, aparat će se blokirati.

Ukoliko se to desi, isključite aparat i uklonite pulpu iz ugrađenog spremišta za pulpu.

### Recepti

#### Sok od pomorandže i šargarepe

Sastojci:

- 1 kg šargarepe
- 4 pomorandže
- 1 kašika maslinovog ulja
- 1 velika grančica sveže nane (opcionalni ukras)

■ Oljštite pomorandže.

■ Obradite šargarepu i pomorandže u sokovniku.

Napomena: Ovaj aparat može da obradi 3 kg šargarepe za približno 2 minute (ne obuhvata vreme potrebno za vađenje pulpe). Nakon svakog kilograma šargarepe, isključite aparat i isključite ga iz struje te izvadite pulpu iz ugrađenog spremišta za pulpu, poklopca i filtera. Kada završite sa obradom šargarepe, isključite aparat i ostavite ga da se ohladi do sobne temperature.

■ U sok dodajte kašiku maslinovog ulja i nekoliko kocki leda.

■ Dobro promešajte.

■ Sipajte sok u čašu.

Savet: Dodajte grančicu sveže nane u čašu kao opcionalni ukras.

### Naručivanje dodataka

Da biste kupili dodatke za ovaj aparat, posetite našu prodavnici na mreži na adresi [www.shop.philips.com/service](http://www.shop.philips.com/service). Ako prodavnica na mreži nije dostupna u vašoj zemlji, obratite se distributeru Philips proizvoda ili Philips servisnom centru. Ako imate bilo kakvih teškoća pri nabavci dodataka za aparat, обратите se centru za korisničku podršku kompanije Philips u svojoj zemlji. Podatke za kontakt ćete pronaći na međunarodnom garantnom listu.

### Zaštita okoline

- Aparat koji se više ne može upotrebljavati nemojte da odlažete u kućni otpad, već ga predajte na zvaničnom mestu prikupljanja za reciklažu. Tako ćete doprineti zaštiti okoline (Sl. 2).

## **Garancija i servis**

Ukoliko vam je potreban servis, informacije ili imate neki problem, posetite Web lokaciju kompanije Philips na adresi [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support) ili se obratite centru za korisničku podršku kompanije Philips u svojoj zemlji (broj telefona čete pronaći na međunarodnom garantnom listu). Ako u vašoj zemlji ne postoji centar za korisničku podršku, obratite se lokalnim distributeru Philips proizvoda.



Levak za bobičasto voće možete, između ostalog da koristite za cedenje ogrozda, crnih borovnica, kaline, pasjeg trna, divljih jagoda, malina, kupina, crne ribizle ili brusnice.



### **Preparanje**

- Da biste iscedili što više soka, uvek polako pritiskajte potiskivač.
- Koristite sveže voće i povrće jer ono sadrži više soka. Ananas, cvekla, stabljike celera, jabuke, šargarepa, spanać, dinje, paradajz, nar, pomorandža i grožđe su naročito pogodni za obradu pomoću sokovnika.
- Sokovnik nije pogodan za obradu vrlo čvrstog i/ili vlaknastog, odnosno voća i povrća koje sadrži skrob, kao što je šećerna trska.
- Lišće i peteljke od, na primer, zelene salate možete obraditi pomoću sokovnika.
- Uklonite koštice iz trešnja, šljiva, breskvi itd. Nema potrebe da uklanjate jezgro niti semenke iz voća kao što su lubenice, jabuke i grožđe.
- Ne morate da skidate tanku koru niti opne. Potrebno je ukloniti samo debelu koru koja nije jestiva, npr sa pomorandžom, ananasom, kivijom, dinjom i nekuvane cvekle.
- Kada pravite sok od jabuke, imajte na umu da gustina soka zavisi od vrste jabuka koju koristite. Što je jabuka sočnija, to će sok biti ređi. Izaberite vrstu jabuka koja daje sok po vašem ukusu.
- Ako želite da obradite citruse u sokovniku, oljuštite koru, kao i bele delove. Beli delovi soku daju gorak ukus.
- Voće koje sadrži skrob, kao što su banane, papaja, avokado, smokve i mango, nije pogodno za obradu pomoću sokovnika. Koristite aparat za obradu hrane, blender ili cilindrični blender za obradu tog voća.

**Napomena:** *Kada ugrađeno spremište za pulpu dostigne svoj puni kapacitet, pulpa će dospeti u posudu za sakupljanje soka, na poklopac i u sok.*

**Ako prepunite ugrađeno spremište za pulpu, aparat će se blokirati.**

**Ukoliko se to desi, isključite aparat i uklonite pulpu iz ugrađenog spremišta za pulpu.**

## **УКРАЇНСЬКА**

### **Вступ**

Вітаємо Вас із покупкою та ласково просимо до клубу Philips! Щоб у повній міріскористатися підтримкою, яку пропонує компанія Philips, зареєструйте свій виріб на веб-сайті [www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome). Цю соковижималку розроблено для отримання максимуму соку та простого чищення без зусиль. Її спеціально розроблено для впевненої обробки широкого асортименту продуктів і приготування їх за різноманітними рецептами.

### **Загальний опис (Мал. 1)**

- 1 Штовхач
- 2 Отвір для подачі
- 3 Кришка
- 4 Фільтр
- 5 Збирач соку з носиком
- 6 Вбудований збирач м'якоті
- 7 Привідний вал
- 8 Фіксатор
- 9 Блок двигуна
- 10 Регулятор
- 11 Відділення для зберігання шнура
- 12 Лійка для ягід (лише HR1864, HR1856)
- 13 Кришка глека для соку із вбудованим відокремлювачем піни
- 14 Глек для соку

## **Важлива інформація**

Уважно прочитайте цю важливу інформацію перед початком користування пристроєм та зберігайте його для довідки в подальшому.

### **Небезпечно**

- Не занурюйте блок двигуна у воду чи іншу рідину та не мийте його під краном.
- Не мийте блок двигуна в посудомийній машині.

### **Увага!**

- Перед тим, як приєднувати пристрій до мережі, перевірте, чи збігається напруга, вказана на корпусі пристрою, із напругою у мережі.
- Не використовуйте пристрій, якщо штекер, шнур живлення або інші компоненти пошкоджено.
- Якщо шнур живлення пошкоджений, для уникнення небезпеки його необхідно замінити, звернувшись до компанії Philips, уповноваженого сервісного центру або фахівців із належною кваліфікацією.
- Цим пристроєм можуть користуватися діти віком від 8 років або більше чи особи із послабленими фізичними відчуттями або розумовими здібностями, чи без належного досвіду та знань, за умови, що користування відбувається під наглядом, їм було проведено інструктаж щодо безпечного користування пристроєм та їх було повідомлено про можливі ризики.
- Не дозволяйте дітям до 8 років виконувати чищення та догляд без нагляду дорослих.
- Зберігайте пристрій та шнур живлення подалі від дітей віком до 8 років.
- Дорослі повинні стежити, щоб діти не бавилися пристроєм.
- Не залишайте пристрій працювати без нагляду.
- Якщо Ви виявите тріщини на фільтрові, або якщо фільтр якимось чином пошкоджений, припиніть використовувати пристрій і зверніться до Центру обслуговування клієнтів Philips для заміни.
- Ніколи не вstromляйте в подавальний отвір пальці чи інші предмети, коли пристрій працює. Для цього використовуйте штовхач.
- Не торкайтесь малих ножів на основі фільтра. Вони дуже гострі.

### **Увага**

- Цей пристрій призначений виключно для побутового використання.
- Не тримайте пристрій за затискачі під час перенесення.
- Не використовуйте насадки чи деталі інших виробників, за винятком тих, які рекомендує компанія Philips. Використання таких насадок чи деталей призведе до втрати гарантії.
- Для стійкості пристрою завжди тримайте робочу поверхню та нижню частину пристрою чистими.
- Перед тим, як вмикати пристрій, перевірте, чи усі деталі правильно зібрани.
- Використовуйте пристрій лише тоді, коли затискачі знаходяться у положенні блокування.
- Опускайте затискачі у положення блокування лише тоді, коли Ви вимкнули пристрій, а фільтр перестав обертатися.

- Після використання завжди від'єднуйте пристрій від мережі.
- Рівень шуму: Lc = 78 дБ (А)

## **Електромагнітні поля (ЕМП)**

Цей пристрій Philips відповідає всім стандартам, які стосуються електромагнітних полів (ЕМП).

## **■ Деякі факти про фрукти та овочі**

Залежно від продуктів, які використовуються, можна приготувати до 2 літрів соку, не спорожнюючи вбудований збирач м'якоті. У разі обробки твердих продуктів (наприклад, моркви або буряків) можна вичавити щонайбільше 500 мл соку (дивіться індикацію рівня на глеку для соку).

**Примітка:** Коли вбудований збирач м'якоті повний, м'якоть потрапляє у збирач соку і на кришку.

**Якщо у вбудованому збирачі м'якоті назирається надто багато м'якоті, пристрій буде заблоковано. У такому разі вимкніть пристрій і спорожніть вбудований збирач м'якоті.**

## **■ Рецепти**

### **Морк'яно-апельсиновий сік**

Інгредієнти:

- 1 кг моркви
- 4 апельсини
- 1 стол. ложка оливкової олії
- 1 великий папінець свіжої м'яти (додатково для прикрашання)

**■ Почистіть апельсини.**

**■ Обробіть у соковижималці моркву та апельсини.**

**Примітка:** Цей пристрій може обробити 3 кг моркви прибл. за 2 хвилини (не враховуючи часу, потрібного для видалення м'якоті). Після кожного кілограма моркви вимкніть пристрій і від'єднайте його від електромережі, після чого виділіть м'якоть із вбудованого збирача м'якоті, кришки та фільтра. Після обробки моркви вимкніть пристрій і дайте йому охолонути до кімнатної температури.

**■ Додайте до соку столову ложку оливкової олії і кілька кубиків льоду.**

**■ Добре перемішайте.**

**■ Налийте сік у склянку.**

**Порада:** Додатково для прикрашання покладіть у склянку папінець свіжої м'яти.

## **■ Замовлення приладу**

Прибрати приладдя для цього пристрою можна в Інтернет-магазині за адресою [www.shop.philips.com/service](http://www.shop.philips.com/service). Якщо у Вашій країні немає Інтернет-магазина, зверніться до дилера Philips або сервісного центру Philips. Якщо у Вас виникають проблеми з придбанням приладу для пристрою, зверніться до Центру обслуговування клієнтів Philips у своїй країні. Контактну інформацію можна знайти в гарантійному талоні.

## **■ Навколошнє середовище**

- Не викидайте пристрій разом зі звичайними побутовими відходами, а здавайте його в офіційний пункт прийому для повторної переробки. Таким чином Ви допоможете захистити довкілля (Мал. 2).

## **■ Гарантія та обслуговування**

Якщо Вам необхідна інформація чи обслуговування або ж виникає проблема, відвідайте веб-сайт компанії Philips [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support) або зверніться до Центру обслуговування клієнтів компанії Philips у своїй країні. Номер телефону можна знайти у гарантійному талоні. Якщо у Вашій країні немає Центру обслуговування клієнтів, зверніться до місцевого дилера Philips.



Використовуйте лійку для ягід для вичавлення сою з агрусу, брусниці, калини, обліпихи, лісових сунціць, малини, ожини, чорної смородини чи журавлини.



## **Приготування**

- Щоб вичавити максимальну кількість соку, завжди повільно натискайте штовхач донизу.
- Використовуйте свіжі фрукти та овочі, адже в них міститься більше соку. Особливо підходить для соковижималки ананаси, буряки, пагінці селери, яблука, морква, шпинат, дині, помідори, гранати, апельсини та виноград.
- Соковижималка не підходить для отримання соку з дуже твердих та/або волокнистих фруктів/фруктів з крохмалем або таких овочів, як цукрова тростина.
- В соковижималці можна також переробляти листя та пагінці салату та інших аналогічних продуктів.
- Вийміть кісточки з вишень, слив, персиків тощо. Виймати серцевину або зерна з таких фруктів, як дині, яблука та виноград, не потрібно.
- Тонку шкірку з продуктів можна не знімати. Радимо знімати лише тверду неістівну шкірку (наприклад, з апельсинів, ананасів, ківі, дині чи сирого буряка).
- Готуючи яблучний сік, пам'ятайте, що консистенція соку залежить від сорту яблук. Що соковитіше яблуко, то рідший сік. Виберайте такий сорт яблук, з якого можна приготувати сік потрібної консистенції.
- Якщо за допомогою соковижималки потрібно обробити цитрусові, почистіть їх і зніміть білу шкірку, оскільки вона додає горкоти.
- В соковижималці не можна переробляти фрукти, які містять крохмаль, такі як банани, папайя, авокадо, фіги та манго. Для отримання соку з цих видів фруктів використовуйте кухонний комбайн або блендер.

**Примітка:** Коли вбудований збирач м'якоті повний, м'якоть потрапляє у збирач соку, сік і на кришку.

**Якщо у вбудованому збирачі м'якоті назирається надто багато м'якоті, пристрій буде заблоковано. У такому разі вимкніть пристрій і спорожніть вбудований збирач м'якоті.**

Инструкция Philips HR1863 для ознакомления на сайте <http://www.panatex.com.ua>. Для Вас инструкции по эксплуатации, руководства пользователя, рецепты, рецепты для мультиварок, книги, журналы, возможность скачать бесплатно.